IB DIPLOMA PROGRAMME
PROGRAMME DU DIPLÔME DU BI
PROGRAMA DEL DIPLOMA DEL BI

M03/911/H(1)

ARABIC A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
ARABE A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
ÁRABE A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Monday 19 May 2003 (morning)
Lundi 19 mai 2003 (matin)
Lunes 19 de mayo de 2003 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A soit la section B. Écrire un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

أجب على القسم الأول أو الثاني مما يلي:

القسم الأول

اكتب تحليلا لهذين النصين يبيّن ما يعالجان من مواضيع مُقارنا بينهما ومحددا لأوجه الشبه والخلاف بين كل منهما. علّق على البنية العامة للنص وعلى الصور البيانية وغير ذلك من أساليب لغوية استخدمهما الكاتب بهدف التعبير عما يقصد إليه النص من أفكار ومشاعر. كل ذلك وفقا لما هو مناسب لكل نص.

النص الأول في حديقة غير عادية

كنتُ أمر أمام تلك الحديقة عندما ظهرت الشمس من بين سحابتين كبيرتين سوداوين. دخلت وجلست على أقرب مقعد معرضا وجهي للشمس. قلت لنفسي ربما لا تبقى الشمس سوى دقائق. فردت ذراعي على المقعد الخشبي ومددت ساقي ورحت أنظر للسماء أراقب السحابة الطويلة وهي تتمزق إلى دوائر صغيرة داكنة. استغرقني ذلك وأسعدني أن الشمس ستبقى، فلم أنتبه إلى الحديقة. ربما كانت الرائحة هي أول ما لفت نظري. وعندما نظرت أمامي رأيت أربعة كلاب في مربع مرصوف بالأحجار وسط الخضرة. ولكني عندما قمت أبحث عن مكان آخر في الحديقة طاردتني رائحة الكلاب أيضا. ووجدت وأنا أتجول لافتة مكتوبا عليها: *"هذه الحديقة من أجل كلبك فحافظ عليها. هذه الحديقة تحت حماية شعب المدينة"*.

كانت هناك لافتات أخرى تحمل أسهما يشير أحدها *إلى بيت راحة الكلاب* وآخر *إلى ملعب الكلاب*! وارتطم قدمي بشيء وعندما نظرت وجدتها عظمة كبيرة مكورة الطرفين. فحصتها بقدمي ووجت أنها من البلاستيك!

ملأني الغيظ. جاءت إلى ذهني الأفكار التي تأتيني كلما رأيت كلابهم السمينة المدللة: هؤلاء القوم يطعمون كلابهم بما يكفي لإشباع الأطفال في بلادنا .. هؤلاء الأوروبيون استنزفوا كل ثروتنا لعشرات السنين حتى أفقرونا وبنوا بلادهم وها هم يطعمون بثروتنا المسروقة كلابهم .. وتمنيت أن أمر بتلك الحديقة فأخنق كلابها واحدا واحدا حتى أستريح. ولكنني كنت أعلم أني لو خدشت أحدها فسيقتلني صاحبه.

اكتفيت بالتوجه بسرعة نحو باب الخروج، ولكنني قبل أن أصل نادتني تلك السيدة العجوز بصوت متهدج: "مسيو.. مسيو" كانت تستند إلى عصا وتشير إلي بيدها الأخرى فتوقفت. بدا أنها لا تستطيع السير فتوجهت إليها. لما وصلت قالت وهي تلهث: هل كلبك هو "اللولو" البني الصغير هناك؟"

- لا.
- تلفتت حولها بيأس وقالت لا أعرف أين صاحبه ولكن لا بد أن يأخذه من هنا. يبدو أنه مريض ويمكن أن يعدي بقية الكلاب.
- وكيف عرفتِ؟

ابتسمت فزادت التجاعيد في وجهها وقالت:

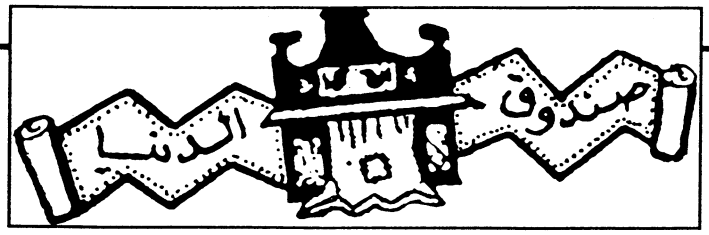
- مسيو. إذا نظرتُ إلى عيني الكلب أستطيع أن أقول لك إنه مريض. أستطيع أيضا أن أحدد مرضه.
- وإذا نظرتِ إلى الإنسان أيضا؟
- الناس أكثر تعقيدا.....

من مجموعة "أنا الملك جئت"

بهاء طاهر

(بتصرّف)

النص الثاني



الكلب صاحب الفيلا

نشرت وكالات الأنباء والصحف خبرا يقول إنه تم بيع الفيلا الفاخرة التى تمتلكها المغنية الأمريكية الشهيرة ونجمة السينما «مادونا»، بمبلغ ٧.٥ مليون دولار، وكانت مادونا قد اشترت الفيلا بـ ٤.٩ مليون دولار.

إلى هنا والخبر عادى وليس فيه ما يثير العجب.

لقد اشترت مادونا الفيلا بما يقرب من ٥ ملايين دولار، وباعتها بمكسب ٢.٥ مليون دولار، وهذا أمر طبيعى لأن العقارات ترتفع فى العالم كله، إنما يبدأ العجب حين نقرأ بقية الخبر ونعرف أن الذى اشترى الفيلا هو الكلب «جونتر» الرابع.. أغنى كلب فى العالم.

ونحن نعرف عن الكلاب أنها لا تدخر كالإنسان، وبالتالى فهى لاتقتنى ثروة،وكل فلسفتها فى الحياة قطعة العظم وقطعة اللحم ثم الجلوس باسترخاء وطمأنينة تحت أقدام أصحابها.

هذا حال الكلاب فى الدنيا وهذا طموحها، ولكن الكلب الذى اشترى الفيلا ليس كلبا عاديا، إنما هو أغنى كلب فى العالم، إن ثروته تبلغ ٢٠٠ مليون دولار (امسكوا الخشب)، وهو مدرج فى موسوعة جينيس للأرقام القياسية، أما مصدر ثروته فهو أبوه الكلب جونتر الثالث كلب الكونتيسة الألمانية الراحلة كارلوتا ليبينشتاين، وقد تركت له ثروتها بعد وفاتها سنة ١٩٩٢، وورث جونتر الرابع بعد وفاة جونتر الثالث الثروة الكبيرة، وهى ثروة تقوم على ادارتها شركة تحمل اسم الكلب (جونتر كوربوريشن)، وهذه الشركة هى التى اشترت الفيلا لمصلحة الكلب، وهى فيلا مساحتها ٧٨٠ مترا مربعا، وتضم ثمانى غرف لكل غرفة حمام للسباحة خاص بها.

ماذا نقول؟ هل نقول له ما قاله الشاعر «تموت الأسد فى الغابات جوعا، ولحم الضأن تأكله الكلاب» إن هذا كلام لايجوز قوله لكلب غنى أو كلب فقير، فهو بالنسبة للكلب الغنى ليس من اللياقة، وبالنسبة للكلب الفقير ليس من الذوق أن نغيظه بالحديث عن كلاب تأكل لحم الضأن وهو لايجد اللضا»

ماذا نقول لجونتر الرابع؟ هل نقول له مبروك لأنك اشتريت الفيلا أم نقول له إنهم ضحكوا عليك فأنت لست فى حاجة إلى فيلا قدر حاجتك إلى خرابة تنطلق فيها وراء كلبة تؤنس وحدتك.

لن نقول له شيئا والأفضل إجراء حوار معه.

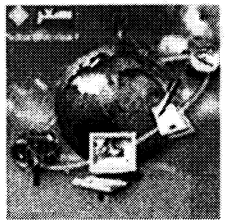
أحمد بهجت

Blank page
Page vierge
Página en blanco

أجب على القسم الأول أو الثاني مما يلي:

القسم الثاني

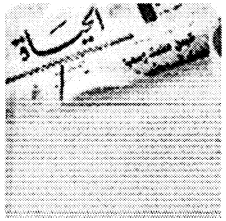
اكتب تحليلا لهذين النصين يبيّن ما يعالجان من مواضيع مُقارنا بينهما ومحددا لأوجه الشبه والخلاف بين كل منهما. علّق على البنية العامة للنص وعلى الصور البيانية وغير ذلك من أساليب لغوية استخدمهما الكاتب بهدف التعبير عما يقصد إليه النص من أفكار ومشاعر. كل ذلك وفقا لما هو مناسب لكل نص.



AL HAYAT

الحياة

ابن الحياة عميدة وجهاد



البحث

بحث متقدم

الحياة

الصفحة الأولى

الشؤون العربية

حرب افغانستان

الراي

الشؤون الدولية

الاقتصاد

المنوعات

القضايا

الأفكار

الآفاق

الرياضة

الصفحة الاخيرة

مواقع دار الحياة

دار الحياة

كردية خرجت قبل سنوات على ارادة والدها فقتلها

(جريمة شرف) في السويد

أثار السويد صباح أمس خبر مفاده ان شابة كردية في السادسة والعشرين من العمر سقطت ضحية (جريمة شرف) نفذها والدها في وقت متقدم من ليل أول من امس في مدينة اوبسالا الجامعية امام أنظار والدة الضحية واختيها الصغيرتين.

الشابة **فاطمة** وجه معروف في الأوساط الاعلامية والاجتماعية والسياسية منذ العام ١٩٩٨ عندما وقعت في حب شاب سويدي لم يرض عنه والدها، فأخذت قرارها بالانفصال عن العائلة والعيش وحيدة وسط تهديدات مستمرة من الأب بقتلها على مخالفتها ارادته.

خرجت **فاطمة** عن كنف عائلتها وراحت تؤسس لموجة تغيير اجتماعية وسط الشابات الاجنبيات. حصلت على دعم كبير من أبرز سياسيي السويد مثل وزيرة الاندماج منى سالين التي ما ان وصلها خبرمقتل **فاطمة** حتى قالت: (أذرف الدمع على تلك الشابة الحرة منذ الصباح ولكن ما ان تجف دموعي سأتحرك على كل المستويات لمنع تكرار ما حصل، وذلك عبر اعادة النظر في بعض القوانين وتسهيل مراكز حماية للفتيات المعرضات للعنف العائلي).

ولكن رصاصات والد **فاطمة** التي مزقت رأسها كانت أقوى من دموع الوزيرة. فوالد **فاطمة** اتخذ قراره منذ العام ١٩٩٨ عندماخرجت **فاطمة** عن كنفه وظهرت في وسائل الاعلام تقول: (يجب على رجال مجتمعنا ان يغيروا من عاداتهم السيئة وان يتركوا للمرأة ان تعيش حرة بعيدة عن عنفهم. انا لست نادمة على قراري بالاستقلالية ولا يوجد من يساندني سوى صديقي الذي أحبه).

ولكنفرحة **فاطمة** لم تكتمل وقتها، إذ توفي صديقها بعد شهور في حادث سير وبقيت وحيدة تعيش حياتها بسرية. عادت وظهرت مرة اخرى في الاعلام المحلي لتقول: (يحاول والدي وبعض أفراد عائلتي ملاحقتي ليلحقوا بي الأذى، ولكن لن أعطيهم فرحة موتي وسأستمر في تشجيع فتيات مجتمعي على استرداد حرياتهن).

ولكنوالد **فاطمة** فاجأ الجميع عندما تسلل خلسة ليل أول من امس الى شقة أختها الصغرى حيثكانت **فاطمة** تودع أمها مسافرة الى كينيا لتعمل على اطروحتها في مجال العلوم الانسانية، فأطلق عليها رصاصة في الرأس ثم سلم نفسه الى الشرطة معترفاً بأنه قتل ابنته من اجل (الحفاظ على الشرف). وبهذا تصبح هذه الجريمة الرقم ٦ التي تشهدها السويد خلال سبعة اعوام.

قاسم حمادي

Turn over/Tournez la page/Véase al dorso

النص الثاني

خطوة للأمام

كانت ممرضة.

وكان معلّما.

تزوجا.

كان أسمر داكنا، أسود إذا شئت. لم تكن سُمرَتُها داكنة، بيضاء إذا شئت. كان أنفه أفطس، لكنه لم يكن قبيحا. وكان أنفها إغريقيا، جذابا بأي قياس قسته. وكان شعرها نحاسي اللون، ناعما وطويلا، وكانت عيناها رماديتين، تذكران الرائي بأمسيات معينة. وكانت عيناه سوداوين، وكذا شعره الذي لم يكن أسود فحسب بل كان أكرت أيضا.

في مكتب التسجيل في فولاو رود، حيث أخذها، تركته يأخذها، كانت تصرفات المسجل لا غبار عليها، لكن خيل لبعض الحاضرين أنه كان مُحرَجا بعض الشيء. وأخذها معه إلى أهله... وأخذ يعلّم وهي تمرّض. وولدت له ابنا.

- ماذا نسميه؟

- سامي، يسهل لفظه بالإنجليزية وبالعربية

ونما صحيح الجسم وافر الحكمة، فكما الأب كذلك الابن، والأم ممرضة.

أما الغِنَى فلم يكن مؤكدا.

كانت عيناه رماديتين، تذكران الرائي بأمسيات معينة في لندن.. وكان شعره نحاسي اللون، وكان مع هذا أكرت أشعث.. لم يكن أنفه إغريقيا ولا كان أفطس.

وهو أمر حسن.

- سيكون طبيبا.

تردد أمه باستمرار.

الطيب صالح

من "دومة ودّ حامد"